

| Chambre des Représentants      |                            | Kamer der Volksvertegenwoordigers |                               |
|--------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|
| Session extraordinaire de 1939 | N° 6                       |                                   | Buitengewone zitting van 1939 |
|                                | SEANCE<br>du 25 avril 1939 | VERGADERING<br>van 25 April 1939  |                               |

## PROJET DE LOI

attribuant au Roi certains pouvoirs, en vue de réaliser l'assainissement et l'équilibre des finances publiques, de créer des conditions plus favorables au développement de l'économie nationale et de pourvoir à d'autres nécessités urgentes.

## EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement a l'honneur de soumettre aux délibérations des Chambres un projet de loi accordant au Roi des pouvoirs spéciaux, en vue de réaliser l'assainissement et l'équilibre des finances publiques et de créer des conditions plus favorables au développement de l'économie nationale.

Ces pouvoirs concernent une série de mesures qu'il convient de prendre dans un délai relativement rapproché. Elles sont classées sous les n°s I à VI de l'article premier du projet. En voici l'objet :

## ARTICLE PREMIER.

## I.

Les dispositions du § I de l'article premier du projet se rattachent directement à la question de l'équilibre budgétaire.

Sans doute le Gouvernement entend-il, dans la plus large mesure possible, chercher, par de sérieuses économies, à réduire les charges budgétaires. Mais il apparaît certain, dès à présent, que les mesures qu'il envisage à cet effet ne pourraient, en tout état de cause, avoir un résultat immédiat suffisant.

Dans ces conditions, il est indispensable de modifier la législation relative aux impôts et redevances établis au profit de l'Etat.

Les pouvoirs nécessaires à ces mesures sont énoncés sous les litt. a) à h) du § I.

## ONTWERP VAN WET

waarbij aan den Koning bepaalde machten worden toegekend voor het gezondmaken en in evenwicht brengen van de openbare financiën, het bekomen van gunstige voorwaarden voor de ontwikkeling van 's Lands economie en het voorzien in andere dringende noodwendigheden.

## MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De Regeering heeft de eer aan de Kamers ter bespreking een ontwerp van wet voor te leggen, houdende toekenning aan den Koning van bijzondere machten met het oog op het saneeren en in evenwicht brengen van 's Lands financiën en het tot stand brengen van gunstiger voorwaarden voor de ontwikkeling van 's Lands economie.

Deze machten hebben betrekking op een reeks maatregelen welke binnen betrekkelijk korten tijd moeten genomen worden. Zij zijn gerangschikt onder n°s I tot VI van artikel 1 van het ontwerp.

Ziehier waarover het gaat :

## EERSTE ARTIKEL.

## I.

De bepalingen van § 1 van artikel 1 van het ontwerp houden rechtstreeks verband met de quaestie van het begrotingsevenwicht.

Het is er de Regeering ongetwijfeld om te doen in de ruimst mogelijke mate na te gaan hoe de budgetaire lasten door diepgaande bezuinigingen kunnen worden ingekrompen. Doch het schijnt van nu af aan vast te staan dat de te dien einde overwogen maatregelen in alle geval niet onmiddellijk tot een voldoende uitkomst kunnen leiden.

Onder deze omstandigheden is het een onontkoombare eisch de wetten betreffende de ten bate van het Rijk gevestigde belastingen en rechten te wijzigen.

De tot deze maatregelen noodige machten worden aangegeven onder littera's a) tot h) van § 1.

*Le litt. a)* est une disposition reprise du texte du projet de loi relatif à des pouvoirs spéciaux, déposé sur le bureau de la Chambre le 29 novembre 1938. L'exposé des motifs de ce projet en indique la portée.

*Litt. b).* Le commissaire royal aux pensions propose la création d'une caisse de pensions des agents de l'Etat qui serait gérée selon le principe de la capitalisation, se substituant à celui de la répartition que l'Etat pratique actuellement. D'après les calculs du commissaire royal aux pensions, la retenue effectuée à présent sur les traitements payés par l'Etat ne suffit pas à couvrir la charge des pensions des veuves et orphelins.

Le Gouvernement envisage l'application immédiate d'une majoration de la retenue sur les traitements à charge des administrations publiques au sujet desquelles les conclusions du commissaire royal se vérifieront.

*Litt. c).* Il n'est pas juste d'imposer intégralement à la génération actuelle, les charges très lourdes des pensions de guerre.

D'autre part, le mode de financement du fonds de dotation institué par la loi du 15 décembre 1937, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, n'est prévu que pour les exercices 1938 et 1939. Cette législation provisoire prescrit le versement au fonds de dotation d'une somme égale à l'annuité constante nécessaire pour amortir en 99 années un capital égal à la valeur actuelle des deux tiers des charges probables auxquelles ce fonds aura à faire face, jusqu'à extinction de ses obligations, du chef des majorations de rente de vieillesse et de rente de veuves et des allocations d'orphelins.

Cette période de 99 ans est beaucoup trop longue eu égard à l'âge des intéressés.

D'accord avec le commissaire royal aux pensions, le Gouvernement envisage la création d'un « Fonds de Dotation pour les pensions de guerre et les majorations gratuites de rentes de vieillesse » qui disposera d'une annuité constante à charge de l'Etat, suffisante pour amortir en 35 ans un capital égal à la valeur actuelle de ces catégories de rentes temporaires.

L'aménagement meilleur de ces deux catégories de dépenses allégera les budgets les plus proches; grâce à la fixation d'une annuité constante, les sommes à emprunter au cours de la période ascendante des dépenses pourront être remboursées pendant la période descendante.

*Le litt. d)* permettra :

1° de créer les impôts et taxes qui seraient jugés nécessaires pour rétablir l'équilibre du budget;

2° de réaliser des simplifications fiscales;

3° de coordonner, modifier et compléter la législation relative aux droits d'enregistrement, d'hypothèque, de greffe et de timbre. Une commission de techniciens prépare ce travail.

*Le litt. e)* permettant à l'Etat d'accorder sa garantie aux opérations de certains organismes, vise notamment

*Litt. a)* is een bepaling overgenomen uit het op 29 November 1938 bij het bureau van de Kamer ingediend ontwerp van wet betreffende bijzondere machten. De Memorie van Toelichting van dit ontwerp omschrijft er de betekenis van.

*Litt. b).* De Koninklijke Commissaris voor de pensioenen stelt vóór een pensioenkas voor het Staatspersoneel op te richten, die zou beheerd worden volgens het beginsel van de capitalisatie, in stede van het thans door den Staat gehuldigde beginsel van de verdeling. Volgens de berekeningen van den Koninklijken Commissaris voor de pensioenen volstaat de tegenwoordige korting op de door den Staat uitgekeerde wedden niet om den last van de weduwen- en weezenpensioenen te dekken.

De Regeering beoogt onmiddellijke toepassing van een verhooging van de korting op de wedden ten bezware van de Rijksbesturen omtrent dewelke de conclusiën van den Koninklijken Commissaris blijken waar te zijn.

*Litt. c).* Het is niet billijk de zeer zware lasten van oorlogspensioenen ten volle op de huidige generatie te laten drukken.

Anderdeels is de wijze van financiering van het Dotatiefonds, ingesteld bij de wet van 15 December 1937 betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van den ouderdom en vroegtijdigen dood, slechts voorzien voor de dienstjaren 1938 en 1939. Deze voorloopige wetgeving schrijft voor de storting, bij het Dotatiefonds, van een som gelijk aan de vaste annuïteit, noodig voor de amortisatie over 99 jaar van een kapitaal gelijk aan de huidige waarde van de twee derden van de vermoedelijke lasten waarvoor dit Fonds zal komen te staan, totdat zijn verbintenissen uit hoofde van ouderdomsrente- en weduwenrentetoeslag alsmede weezentoelagen te niet gegaan zijn.

Dit tijdperk van 99 jaar is, ten aanzien van den leeftijd der betrokkenen, veel te lang.

In overleg met den Koninklijken Commissaris voor de pensioenen overweegt de Regeering de oprichting van een « Dotatiefonds voor de oorlogspensioenen en den kosteloos ouderdomsrentetoeslag », dat zal beschikken over een vaste annuïteit ten bezware van den Staat, die voldoende is om een kapitaal, gelijk aan de huidige waarde van deze categorieën van tijdelijke renten, in 35 jaar te amortiseren.

De betere regeling van deze twee categorieën van uitgaven zal de eerstkomende begrotingen verlichten; dank zij het invoeren eener vaste annuïteit, zullen de tijdens de stijgingsperiode der uitgaven te ontleenen sommen terugbetaald kunnen worden gedurende de dalingsperiode.

*Litt. d)* zal het mogelijk maken :

1) de taksen en belastingen in te stellen die noodig zouden geacht worden om het evenwicht der begrooting te herstellen;

2) fiskale vereenvoudigingen te doen;

3) de wetgeving betreffende de registratie-, hypotheek-, griffie- en zegelrechten te ordenen, te wijzigen en aan te vullen. Een commissie van technici bereidt dit werk voor.

*Litt. e)* waardoor de Staat de mogelijkheid verkrijgt om zijn warborg te verleenen voor de verrichtingen van

le financement des opérations de la société nationale des habitations à bon marché, de la société nationale de la petite propriété terrienne, de la ligue des familles nombreuses, de la société nationale des chemins de fer vicinaux, etc.

*Litt. f).* L'article 88 de la loi du 15 décembre 1937, dispose que :

« La situation des personnes bénéficiant actuellement de la majoration de rente de vieillesse ne sera pas révisée par suite de l'entrée en vigueur de la présente loi, si ce n'est à la demande des intéressés eux-mêmes ».

Ce texte met l'administration dans l'impossibilité de faire réviser les dossiers des personnes admises au bénéfice de la majoration de rente de vieillesse avant le 1<sup>er</sup> janvier 1938, même si des modifications survenues dans l'état de leurs ressources devaient, par application de la loi du 15 décembre 1937, entraîner la diminution ou le retrait de l'avantage dont elles jouissent.

En prévoyant la modification ou l'abrogation de cet article, le Gouvernement songe uniquement à mettre sur le même pied les demandeurs en majoration de rente de vieillesse qui ont sollicité cet avantage avant le 1<sup>er</sup> janvier 1938 et ceux qui ont atteint l'âge de la retraite après cette date.

*Le litt. g)* vise la modification des statuts de la Société nationale des chemins de fer vicinaux.

Les Vicinaux éprouvent des difficultés de trésorerie auxquelles les statuts ne permettent pas de parer. Il est envisagé de modifier le texte actuel de façon à rendre possible la constitution d'un fonds de roulement par voie d'emprunt.

*Litt. h).* Les arrêtés royaux pris en vertu de la loi de cadre du 10 juin 1937 et qui ont modifié des lois ou des textes légaux antérieurs doivent, en vertu de l'article 3 de la dite loi, être confirmés par le Parlement.

Un projet de loi de confirmation a été déposé le 30 novembre 1937 devant la Chambre (*Doc. Parl. n° 17*). Mais, dans la suite, de nombreux amendements ont été présentés par le Gouvernement (séance du 20 janvier 1938, *Doc. Chambre n° 92* et séance du 8 juillet 1938, *Doc. Chambre n° 313*).

Ce projet est devenu caduc, par suite de la dissolution des Chambres. Un nouveau projet devrait donc être déposé.

Mais il entre dans les intentions du Gouvernement d'apporter encore certaines modifications à plusieurs des arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 30 novembre 1937, notamment aux arrêtés concernant la Banque Nationale, l'Office central de crédit hypothécaire, la Commission bancaire.

Il est donc indiqué de permettre au Gouvernement, en vertu de nouveaux pouvoirs :

a) d'apporter aux arrêtés royaux pris en vertu de la

zekere organismen, beoogt inzonderheid de financiering der verrichtingen van de Nationale Maatschappij voor Goedkoop woningen, de Nationale Maatschappij voor den Kleinen Landeigendom, den Bond der Groote Gezinnen, de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen, enz.

*Litt. f).* — Artikel 88 der wet van 15 December 1937 bepaalt :

« De toestand van de personen die voor het oogenblik den ouderdomsrentetoeslag ontvangen, wordt niet herzien ten gevolge van de inwerkingtreding van deze wet, tenzij op verzoek van de belanghebbenden zelf. »

Die tekst maakt het voor het Bestuur onmogelijk de dossiers der personen, die vóór 1 Januari 1938 den ouderdomsrentetoeslag bekwamen, te doen herzien, zelfs indien, ingevolge wijzigingen in den staat van hun inkomsten, bij toepassing van de wet van 15 December 1937 vermindering of onttrekking van het door hen genoten voordeel moet plaats hebben.

Door wijziging of intrekking van dat artikel te voorzien, wil de Regeering enkel de aanvragers van ouderdomsrentetoeslag, die om dat voordeel vóór 1 Januari 1938 hebben verzocht, en hen die den leeftijd voor pensionneering na dien datum bereikt hebben, op denzelfden voet plaatsen.

*Litt. g)* beoogt wijziging van de statuten der Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen.

De Buurtspoorwegen ondervinden thesauriemoeilijkheden ter bestrijding waarvan de statuten geen mogelijkheid bieden. Overwogen wordt den huidige tekst te wijzigen in dier voege dat een bedrijfskapitaal door middel van een leening kan worden gevormd.

*Litt. h).* — De ingevolge de kaderwet van 10 Juni 1937 genomen Koninklijke besluiten, waarbij wetten of vroegere wetteksten werden gewijzigd, moeten, krachtens artikel 3 van die wet, door het Parlement bekrachtigd worden.

Een ontwerp van bekrachtigingswet werd op 30 November 1937 in de Kamer neergelegd (*Parl. Besch. n° 17*). Later werden echter talrijke amendementen door de Regeering ingediend (Vergadering van 20 Januari 1938, *Besch. Kamer n° 92*, en vergadering van 8 Juli 1938, *Besch. Kamer n° 313*).

Dat ontwerp is vervallen ten gevolge van de Kamerontbinding. Een nieuw ontwerp zou derhalve moeten ingediend worden.

Het ligt echter in de bedoeling van de Regeering om nog zekere wijzigingen toe te brengen aan verscheidene van de ter uitvoering van de wet van 30 November 1937 genomen Koninklijke besluiten, inzonderheid aan de besluiten betreffende de Nationale Bank, den Centralen dienst voor hypotheekkrediet, de Bankcommissie.

Derhalve pleit er alles voor de Regeering door nieuwe machten in staat te stellen :

a) in de ter uitvoering van de wet van 10 Juni 1937

loi du 10 juin 1937, les modifications déjà envisagées dans le projet de loi de confirmation et dans les amendements;

b) d'y apporter, en même temps, les nouvelles modifications qu'il envisage;

c) et de présenter aux Chambres, pour confirmation, les arrêtés royaux ainsi définitivement mis au point.

## II.

Un trop grand nombre de décisions, même de portée particulière ou locale, doivent être soumises à la signature royale en vertu des lois existantes. L'objet de beaucoup de ces questions ne peut cependant être mieux apprécié que sur place. Le pouvoir central ne peut donc, la plupart du temps, que se rallier aux propositions des autorités chargées de l'examen direct de ces affaires.

Cette procédure entraîne une perte de temps et des dépenses inutiles. Il y a donc avantage à confier la décision à ceux qui sont en contact immédiat avec les intérêts en cause. Ils auront d'ailleurs à se conformer aux directives générales qui leur seront données, sous la responsabilité du Gouvernement.

Un arrêté royal du 14 août 1933 avait déjà édicté certaines dispositions aux fins exposées ci-dessus; ces dispositions doivent être étendues et adaptées.

## III.

Le § III du projet attribue au Roi le pouvoir de prendre une série de mesures en vue de la protection de l'épargne et de la solution d'un certain nombre de questions urgentes.

*Le litt. a)* permettra de soumettre à un contrôle, actuellement inexistant, les entreprises qui reçoivent des dépôts d'argent et qui ne sont ni banques, ni caisses d'épargne.

Il y a lieu, d'autre part, de faciliter le classement de certaines entreprises dans la catégorie des caisses d'épargne, en modifiant les conditions relatives au placement des avoirs de ces caisses. Le travail a déjà été préparé par une commission, d'accord avec l'Office de la petite épargne.

*Le litt. b)* a pour but l'extension, *mutatis mutandis*, des dispositions de la loi du 24 décembre 1934 aux entreprises d'épargne, de capitalisation ou d'assurances visées aux articles 37 et 43 de la loi du 25 juin 1930, dont le fonctionnement est devenu pratiquement impossible.

*Le litt. c)* concerne surtout les mesures prévues dans un projet de loi relatif au colportage et au démarchage en matière de fonds publics et de marchandises et denrées, préparé par le Comité de législation, déposé devant le Sénat et devenu caduc par suite de la dissolution.

*Le litt. d).* La réglementation des marchés à terme sur marchandises et denrées et de la profession des intermé-

diés, Koninklijke besluiten de wijzigingen aan te brengen welke reeds bij het ontwerp van bekrachtigingswet en bij de amendementen voorzien waren;

b) daarin tegelijk de nieuwe wijzigingen aan te brengen welke zij op het oog heeft;

c) en de aldus definitief aangepaste Koninklijke besluiten ter bekrachtiging aan de Kamers voor te leggen.

## II.

Een ruim aantal beslissingen, zelfs van bijzondere of plaatselijke draagwijdte, moeten krachtens de bestaande wetten ter goedkeuring aan den Koning voorgelegd worden. Het voorwerp van verschillende van die kwesties kan nochtans nergens beter dan ter plaatse zelf beoordeeld worden. Het hoofdbestuur kan dan ook meestal niets anders doen dan instemmen met de voorstellen van de overheidspersonen die met het rechtstreeks onderzoek van die zaken werden belast.

Die procedure gaat gepaard met tijdverlies en nuttelooze onkosten. Het heeft dus zijn nut de beslissing toe te vertrouwen aan degenen die rechtstreeks met de betrokken belangen te maken hebben. Zij zullen zich trouwens moeten houden aan de algemeene richtlijnen, welke hun, onder de verantwoordelijkheid van de Regeering, zullen gegeven worden.

Een koninklijk besluit van 14 Augustus 1933 had reeds zekere bepalingen in vorenbedoelden zin uitgevaardigd; die bepalingen moeten uitgebreid en aangepast worden.

## III.

De § III van het ontwerp kent aan den Koning de macht toe, een reeks van maatregelen te treffen met het oog op de bescherming van het gespaard vermogen en de oplossing van een zeker aantal dringende zaken.

*Litt. a)* zal het mogelijk maken ondernemingen die gelddeposito's ontvangen en die noch banken, noch spaarkassen zijn, aan een thans niet bestaande controle te onderwerpen.

Anderdeels is het noodig de rangschikking van sommige ondernemingen in de categorie der spaarkassen te vergemakkelijken, door de voorwaarden betreffende de belegging van de activa van die kassen te wijzigen. Het werk werd reeds voorbereid door een commissie, in samenwerking met het Centraal bureau voor kleine spaarders.

*Litt. b)* strekt er toe *mutatis mutandis* de bepalingen van de wet van 24 December 1934 uit te breiden tot de spaar-, capitalisatie- of verzekeringsinrichtingen bedoeld bij artikelen 37 en 43 van de wet van 25 Juni 1930, waarvan de werking praktisch onmogelijk geworden is.

*Litt. c)* betreft vooral de maatregelen, voorzien in een wetsontwerp omtrent het leuren en het demarcheeren met effecten en goederen en eetwaren, dat door het Comité voor wetgeving voorbereid en bij den Senaat ingediend werd maar ingevolge de ontbinding vervallen is.

*Litt. d).* Het reglementeeren van de beurs en termijnverrichtingen inzake goederen en eetwaren en van het be-

diaires qui s'occupent de ces marchés est nécessaire à la protection de l'épargne. Un projet de texte a été élaboré par une commission qui termine actuellement ses travaux et où sont représentés le Ministère des Finances, le Ministère de la Justice, le Ministère des Affaires économiques et les organismes compétents du marché d'Anvers.

*Le litt. e)* permettra quelques modifications utiles au statut des bourses et des agents de change, notamment en ce qui concerne les agents de change correspondants. Le Conseil supérieur des Finances a préparé le texte de ces dispositions.

#### IV.

Le § IV de l'article premier groupe les dispositions relatives aux mesures d'ordre économique.

*Le litt. a)* est rédigé en termes assez généraux. Il va sans dire que le Gouvernement ne compte pas faire usage des pouvoirs accordés, dans ces termes, pour réaliser des réformes de structure telles que celles qui faisaient l'objet du projet de loi sur l'organisation professionnelle et la réglementation économique, déposé sur le Bureau du Sénat au cours de la dernière législature.

Mais il estime, entre autres, nécessaire de coordonner les lois régissant la police du commerce et de prendre des mesures pour éviter que de nouvelles entreprises soient installées dans des conditions anormales de concurrence, à la suite, notamment, des mouvements de population étrangère dont le pays ressent les conséquences.

*L'objet du litt. b)* est le suivant. Au problème de la réglementation en matière d'industrie et de commerce se trouvent liés les problèmes du crédit aux industries nouvelles, du crédit à l'exportation et de l'intervention gouvernementale dans la réassurance de certains risques de caractère anormal.

Ce qui a été fait dans ce domaine dans d'autres pays est une indication que le Gouvernement ne peut négliger.

Enfin, le Gouvernement compte, à la faveur des pouvoirs précisés sous le *litt. c)*, favoriser et réglementer la recherche des matières premières existant dans le pays.

#### V.

Le § V de l'article 1<sup>er</sup> concerne la Défense nationale.

Dès le mois de décembre dernier, le Parlement a voté une loi relative à l'organisation de la défense du territoire contre le péril aérien.

roep der tusschenpersonen welke zich daarmede onledig houden is noodig voor de bescherming van het gespaard vermogen. Een ontwerp van tekst werd gereedgemaakt door een commissie, welke thans de laatste hand aan het werk legt en waarin het Ministerie van Financiën, het Ministerie van Justitie, het Ministerie van Economische Zaken en de bevoegde organismen van de Antwerpsche markt vertegenwoordigd zijn.

*Litt e)* zal de mogelijkheid bieden enkele nuttige wijzigingen toe te brengen aan het statuut der beurzen en der wisselagenten, onder meer in verband met de wisselagenten-correspondenten. De Hooge Raad van Financiën heeft den tekst van die bepalingen klaargemaakt.

#### IV.

§ IV van artikel 1 groepeerde de bepalingen betreffende de maatregelen van economischen aard.

*Litt. a* is in tamelijk algemeene bewoordingen gesteld. Het spreekt van zelf dat de Regeering niet voornemens is van de onder deze bewoordingen verleende volmachten gebruik te maken voor het verwezenlijken van structuurhervormingen zooals diegene vervat in het wetsontwerp betreffende de bedrijfsorganisatie en de economische reglementeering, dat op het Bureau van den Senaat neergelegd werd gedurende den laatsten zitting.

Zij oordeelt, onder meer, dat het noodig is over te gaan tot de ordening van de wetten op de handelspolitie en maatregelen te treffen om te vermijden dat nieuwe ondernemingen, ingericht worden, onder abnormale mededingingsvoorwaarden, namelijk naar aanleiding van bewegingen van buitenlandsche bevolkingen waarvan het Land de gevolgen ondervindt.

*Het doel van litt. b* is het volgende. Met het vraagstuk van de reglementeering inzake nijverheid en handel zijn verbonden de vraagstukken van het krediet voor de nieuwe bedrijven, het krediet voor den uitvoer en de regeeringstusschenkomst in de herverzekering van zekere risico's met een abnormaal karakter.

Wat op dit gebied in andere landen werd gedaan, is een aanwijzing die de Regeering niet mag verwaarlozen.

Ten slotte is de Regeering voornemens, door middel van de onder *litt. c* aangegeven machten, het opsporen van in het land bestaande grondstoffen te bevorderen en te reglementeeren.

#### V.

§ V van artikel 1 betreft de Landsverdediging.

Reeds in de maand December j.l. heeft het Parlement een wet aangenomen betreffende de verdediging van het grondgebied tegen het luchtgevaar.

Des projets de loi réglant les questions relatives à l'organisation de la garde territoriale anti-aérienne, de la protection aérienne passive et aux crédits à y consacrer devaient être soumis aux Chambres.

Tout ce qui pouvait être fait ou préparé dans ce domaine sans préjuger de la décision des Chambres a été réalisé. Il convient de ne pas retarder davantage les mesures nécessaires.

Certaines décisions relatives à l'organisation, au recrutement et à l'encadrement des services en cause doivent être prises immédiatement.

D'autres mesures propres à compléter l'organisation militaire peuvent s'imposer d'urgence. Le texte proposé permet d'y pourvoir.

Ces mesures ne s'écarteront pas des prescriptions des lois sur la milice.

## VI.

Le § VI de l'article 1<sup>er</sup> permettra d'apporter à la législation des modifications heureuses. Le Centre d'études pour la réforme de l'Etat a préparé divers avant-projets relatifs à des matières se rattachant à l'organisation judiciaire, à la procédure et à la compétence. Le gouvernement s'en inspirera largement. Le texte proposé permet de reprendre les dispositions et, éventuellement, d'amender les projets dont le Parlement est saisi.

Un texte spécial autorise le Gouvernement à modifier et à étendre à certaines infractions, même de la compétence des tribunaux correctionnels, la procédure transactionnelle admise en matière de contraventions. L'arrêté royal du 10 janvier 1935 (n° 59) a donné les meilleurs résultats.

## VII.

Le § VII a pour but d'assurer l'application des dispositions prises en exécution du projet.

Il s'inspire du texte des lois coordonnées des 31 juillet, 7 décembre 1934 et 30 mars 1935, attribuant au Roi certains pouvoirs en vue du redressement économique et financier et de l'abaissement des charges publiques.

## ART. 2.

L'article 2 du projet limite la durée des pouvoirs spéciaux.

L'article 2 prescrit également l'obligation pour le Gouvernement de faire rapport aux Chambres avant le 1<sup>er</sup> janvier 1940, sur les mesures qu'il aura prises en application de la loi.

Il prévoit spécialement l'obligation pour le Gouvernement de demander au pouvoir législatif la confirmation des

Wetsontwerpen tot regeling van de kwesties betreffende de inrichting der territoriale wacht tegen het luchtgevaar en der passieve luchtverdediging en van de daaraan te besteden kredieten moesten aan de Kamers worden voorgelegd.

Alles wat op dit gebied gedaan of voorbereid kan worden zonder vooruit te lopen op de beslissing der Kamers, werd verwezenlijkt. De noodige maatregelen mogen niet langer worden uitgesteld.

Zekere beslissingen betreffende de inrichting, de aanwerving en de kadervorming van bedoelde diensten moeten onmiddellijk worden genomen.

Andere maatregelen, geschikt om de militaire organisatie aan te vullen, kunnen op een gegeven oogenblik noodzakelijk blijken. Met den voorgestelden tekst kan daarin voorzien worden.

Deze maatregelen zullen niet afwijken van de voorschriften der militiewetten.

## VI.

§ VI van artikel 1 zal het mogelijk maken deugdelijke wijzigingen in de wetgeving aan te brengen. Het Studiecentrum voor de Staatshervorming heeft verschillende voorontwerpen klaargemaakt betreffende zaken die verband houden met de rechterlijke inrichting, de rechtspleging en de bevoegdheid. De Regeering zal er zich ruimschoots door laten leiden. De voorgestelde tekst stelt aldus in staat de bepalingen opnieuw voor te leggen en, eventueel, de bij het Parlement ingediende ontwerpen te wijzigen.

Bij een bijzonderen tekst wordt aan de Regeering machtiging verleend om de inzake overtredingen aangenomen dadingsprocedure uit te breiden tot zekere misdrijven, zelfs indien ze onder de bevoegdheid van de correctionele rechtbanken vallen. Het Koninklijk besluit van 10 Januari 1935 (n° 59) heeft de beste resultaten opgeleverd.

## VII.

§ VII heeft ten doel de toepassing van de ter uitvoering van het ontwerp genomen schikkingen te verzekeren.

Als leidraad werd genomen de tekst van de samengeschatte wetten van 31 Juli, 7 December 1934 en 30 Maart 1935, waarbij aan den Koning bepaalde machten worden toegekend met het oog op het economisch en financieel herstel en de vermindering van de openbare lasten.

## ART. 2.

Artikel 2 van het ontwerp beperkt den duur van de bijzondere machten.

Artikel 2 legt de Regeering insgelijks de verplichting op om vóór 1 Januari 1940 bij de Kamers verslag uit te brengen over de maatregelen, die zij bij toepassing van de wet zal genomen hebben.

Het voorziet inzonderheid de verplichting voor de Regeering om aan de wetgevende macht bekrachtiging te

dispositions modifiant, complétant ou abrogeant les arrêtés royaux pris en exécution de la loi du 10 juin 1937. Cette obligation remplace celle que prévoit l'article 3 de cette dernière loi.

*Le Premier Ministre,  
Ministre des Affaires Etrangères  
et du Commerce Extérieur,*

H. PIERLOT.

*Le Ministre de la Justice,*

P.-E. JANSON.

*Le Ministre de l'Intérieur,*

Albert DEVEZE.

*Le Ministre des Communications,*

Henri MARCK.

*Le Ministre de l'Instruction Publique,*

Jules DUESBERG.

*Le Ministre des Finances,*

Camille GUTT.

*Le Ministre de la Défense Nationale,*

Henri DENIS.

*Le Ministre de l'Agriculture,*

Charles-Albert d'ASPREMONT-LYNDEN.

*Le Ministre des Travaux publics  
et de la Résorption du Chômage,*

Arthur VANDERPOORTEN.

*Le Ministre des Affaires économiques  
et des Classes moyennes,*

Gustave SAP.

*Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,*

Antoine DELFOSSE.

*Le Ministre des Colonies,*

Albert DE VLEESCHAUWER.

*Le Ministre de la Santé publique,*

Marcel-Henri JASPAR.

vragen van de bepalingen waarbij de ter uitvoering van de wet van 10 juni 1937 genomen Koninklijk besluiten gewijzigd, aangevuld of ingetrokken worden. Deze verplichting vervangt die welke bij artikel 3 van laatstgenoemde wet voorzien is.

*De Eerste-Minister,  
Minister van Buitenlandsche Zaken  
en Buitenlandschen Handel,*

H. PIERLOT.

*De Minister van Justitie,*

P.-E. JANSON.

*De Minister van Binnenlandsche Zaken,*

Albert DEVEZE.

*De Minister van Verkeerswezen,*

Henri MARCK.

*De Minister van Openbaar Onderwijs,*

Jules DUESBERG.

*De Minister van Financiën,*

Camille GUTT.

*De Minister van Landsverdediging,*

Henri DENIS.

*De Minister van Landbouw,*

Charles-Albert d'ASPREMONT-LYNDEN.

*De Minister van Openbare Werken  
en Werkverschaffing,*

Arthur VANDERPOORTEN.

*De Minister van Economische Zaken  
en Middenstand,*

Gustave SAP.

*De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,*

Antoine DELFOSSE.

*De Minister van Koloniën,*

Albert DE VLEESCHAUWER.

*De Minister van Volksgezondheid,*

Marcel-Henri JASPAR.

## PROJET DE LOI

LEOPOLD III,

Roi des Belges.

*A tous, présents et à venir, SALUT !*

Sur la proposition de Notre Conseil des Ministres.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom, aux Chambres législatives, par Notre Premier Ministre, Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

### ARTICLE PREMIER.

Le Roi peut, par des arrêtés délibérés en Conseil des Ministres, en vue de réaliser l'assainissement et l'équilibre des finances publiques, de créer des conditions plus favorables au développement de l'économie nationale et de pourvoir à d'autres nécessités urgentes :

#### I.

a) Ordonner tout transfert d'excédents de crédits prévus en cours d'exercice entre les différents budgets et articles des budgets ordinaires formant le budget général de l'Etat;

b) Fixer, d'après le montant des charges et en vue de la constitution de réserves mathématiques, le taux de la retenue à opérer sur les traitements à charge des administrations publiques et relative à la pension des veuves et des orphelins;

c) Instituer un Fonds de dotation destiné à assurer le financement des pensions de guerre et des majorations gratuites des rentes de vieillesse et modifier dans ce but la législation existante;

d) Modifier ou compléter la législation relative aux impôts et redevances perçus au profit de l'Etat et, notamment, reviser l'assiette, le mode de perception et le taux des impôts;

e) Accorder la garantie de l'Etat aux opérations de trésorerie et aux emprunts des établissements publics ou d'utilité publique, des organismes délégués ou contrôlés et modifier, le cas échéant, dans ces limites, les statuts de ces institutions;

f) Modifier ou abroger l'article 88 de la loi du 15 décembre 1937 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré;

## WETSONTWERP

LEOPOLD III,

Koning der Belgen,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !*

Op de voordracht van Onzen Ministerraad.

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal in Onzen Naam door Onzen Eerste-Minister, Minister van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel, bij de Wetgevende Kamers worden ingediend.

### EERSTE ARTIKEL.

Door middel van besluiten waarover in Ministerraad werd beraadslaagd, kan de Koning, voor het gezondmaken en in evenwicht brengen van de openbare financiën, voor het bekomen van gunstiger voorwaarden voor de ontwikkeling van 's Lands economie en het voorzien in andere dringende noodwendigheden :

#### I.

a) Alle overdracht gelasten van in den loop van het dienstjaar vastgestelde kredietexcedenten onder de verschillende begrotingen en artikels der gewone begrotingen, die 's Rijks algemeene begrooting vormen;

b) Den voet der in verband met de weduwen- en wezenpensioenen te innen kortingen op de ten laste van de openbare besturen uitgekeerde wedden te bepalen, in verhouding met het beloop der lasten en met het oog op het aanleggen van wiskundige reserves;

c) Een Dotatiefonds instellen om de oorlogspensioenen en de kosteloze rentetoeslagen der ouderdomspensioenen te financieren, en te dien einde de bestaande wetgeving wijzigen;

d) De wetten in verband met de belastingen en rechten geheven ten bate van den Staat wijzigen of aanvullen, en inzonderheid den grondslag, de wijze van inning en het bedrag der belastingen herzien;

e) Den Staatswaarborg toekennen voor de thesauriehandelingen en leeningen van de openbare besturen of van de besturen van openbaar nut, van de met een opdracht bekleede of onder toezicht staande organismen en, desvoorkomend, binnen die perken de statuten van die instellingen wijzigen;

f) Artikel 88 van de wet van 15 December 1937 betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van den ouderdom en vroegtijdigen dood wijzigen, aanvullen of intrekken;

g) Modifier et compléter les statuts de la Société nationale des chemins de fer vicinaux de façon à lui permettre de constituer un fonds de roulement par voie d'emprunt;

h) Modifier, compléter ou abroger les arrêtés royaux pris en exécution de la loi du 10 juin 1937, dans le cadre fixé par cette loi, à l'exclusion de toute modification au statut monétaire.

## II.

Prendre toutes mesures utiles en vue de la simplification et de l'organisation des services publics et des organismes délégués, ainsi que du renforcement de leur contrôle.

Modifier ou étendre éventuellement à ces fins les mesures que prévoit l'arrêté royal du 14 août 1933.

## III.

a) Compléter et modifier les arrêtés royaux n<sup>o</sup> 42 du 15 décembre 1934, n<sup>o</sup> 157 du 10 avril 1935 et n<sup>o</sup> 185 du 9 juillet 1935, en ce qui concerne le contrôle des caisses d'épargne privées et des entreprises, autres que les banques de dépôts, recevant des dépôts d'argent;

b) Assurer la protection des épargnants dans les entreprises visées aux articles 37 et 43 de la loi du 25 juin 1930;

c) Réglementer le démarchage et le colportage des fonds publics, des marchandises et denrées;

d) Réglementer les bourses et les marchés à terme sur marchandises et denrées, la profession des courtiers et intermédiaires s'occupant de ces marchés et le régime de l'exception de jeu;

e) Modifier et compléter la législation réglementant les bourses de commerce et la profession d'agent de change.

## IV.

a) Edicter toutes mesures de réglementation et de contrôle nécessaires en vue de protéger les producteurs, distributeurs et consommateurs contre tous procédés tendant à fausser les conditions normales de la concurrence;

b) Etendre et assouplir l'intervention du Gouvernement en matière de ducroire, de réassurances et de crédit aux industries;

c) Prendre toutes mesures propres à favoriser et réglementer la recherche des matières premières existant dans le pays.

## V.

Prendre toutes mesures nécessaires en vue de l'organisation de la défense active et de la protection passive contre les attaques aériennes.

g) De statuten van de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen wijzigen en aanvullen ten einde haar een bedrijfskapitaal door middel van leening te laten samenstellen;

h) De Koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van de wet van 10 Juni 1937 binnen het bestek van deze wet wijzigen, aanvullen of intrekken, met uitzondering van elke wijziging in het muntstatuut.

## II.

Alle nuttige maatregelen treffen tot vereenvoudiging en inrichting van de openbare diensten en van de met een opdracht bekleede organismen, alsmede tot verscherping van de controle daarop.

Te dien einde de maatregelen welke het Koninklijk besluit van 14 Augustus 1933 dienomtrent voorziet, wijzigen en eventueel aanvullen.

## III.

a) De Koninklijke besluiten n<sup>o</sup> 42 van 15 December 1934, n<sup>o</sup> 157 van 10 April 1935 en n<sup>o</sup> 185 van 9 Juli 1935 betreffende de controle op de private spaarkassen en ondernemingen die zonder depositobanken te zijn gelddepotito's ontvangen, aanvullen en wijzigen;

b) De bescherming van de spaarders in de ondernemingen, bedoeld bij artikel 37 en 43 van wet van 25 Juni 1930, verzekeren;

c) Het demarcheeren en leuren met effecten, goederen en eetwaren reglementeeren;

d) De beursverrichtingen en termijnmarkt inzake goederen en eetwaren, het beroep van makelaars en tusschenpersonen welke zich daarmee onledig houden, en het stelsel van de exceptie van spel regelen;

e) De wetgeving tot reglementeering van de handelsbeurzen en van het beroep van wisselagent wijzigen en aanvullen.

## IV.

a) Alle reglementeerings- en controlemaatregelen uitvoeren noodig om de producenten, de verkoopers en verbruikers te beschermen tegen alle praktijken die afbreuk kunnen doen aan de normale voorwaarden der mededinging;

b) De tusschenkomst van de Regeering inzake delcredere, herverzekering en kredietverleening aan nijverheid uitbreiden en leiger maken;

c) Alle geschikte maatregelen treffen tot bevordering en reglementeering van het opsporen van grondstoffen in het Land.

## V.

Alle noodige maatregelen treffen met het oog op de inrichting van de active verdediging en de passieve bescherming tegen luchtaanvallen.

Procéder à toutes mesures utiles à l'organisation d'une garde territoriale anti-aérienne et, notamment, à des rappels exceptionnels, individuels ou par catégorie, non prévus par les lois de milice.

Prendre toutes mesures propres à compléter l'organisation militaire et les moyens de défense du territoire, à l'exclusion de toutes modifications aux obligations fixées par les lois de milice.

## VI.

Modifier les lois sur l'organisation judiciaire, ainsi que les lois sur la compétence, le ressort et la procédure en matière répressive, civile et commerciale.

Modifier et étendre à certaines infractions de la compétence du tribunal correctionnel les dispositions relatives à l'extinction de l'action publique moyennant le paiement d'une somme d'argent.

## VII.

Assurer, s'il y a lieu, l'application des dispositions prises en vertu de la présente loi par toutes sanctions civiles, fiscales ou pénales, ces dernières ne pouvant comprendre que des peines correctionnelles ou de police.

Désigner les personnes chargées de la surveillance de l'application des dispositions prises en vertu de la présente loi et de la constatation des infractions à ces dispositions; déterminer les pouvoirs de ces personnes ainsi que la force probante de leurs procès-verbaux.

## ART. 2.

Les pouvoirs accordés au Roi par la présente loi prendront fin le 1<sup>er</sup> décembre 1939.

Il sera fait rapport aux Chambres avant le 1<sup>er</sup> janvier 1940 sur les mesures prises en application de la loi.

Le Gouvernement saisira, en même temps, les Chambres d'un projet de loi ayant pour objet la confirmation des arrêtés royaux pris en exécution du litt. d du par. 1 de l'article 1<sup>er</sup> de la présente loi, ainsi que des arrêtés royaux pris en exécution de l'article 2 de la loi du 10 juin 1937, tels que ces arrêtés royaux auront été modifiés en application du litt. h du par. 1 de l'article 1<sup>er</sup> de la présente loi. Cette confirmation remplacera celle que prévoit l'article 3 de la loi du 10 juin 1937.

Alle nuttige maatregelen nemen voor het inrichten van een territoriale wacht voor bescherming tegen luchtaanvallen en onder meer voor buitengewone, individuele of groepsgewijze, door de militiewetten niet voorziene wederoproeping.

Alle geschikte maatregelen treffen om de militaire inrichting en de middelen tot verdediging van het grondgebied aan te vullen, met uitsluiting van elke wijziging van de door de militiewetten bepaalde verplichtingen.

## VI.

De wetten op de inrichting van de rechterlijke macht alsmede de wetten op de bevoegdheid, het gebied en de rechtspleging in strafzaken, burgerlijke zaken en handelszaken wijzigen.

De bepalingen die verband houden met het tenietgaan van de openbare rechtsoverheid tegen betaling van een geldsom wijzigen en uitbreiden tot sommige tot de bevoegdheid van de boetstrafelijke rechtbank behorende misdrijven.

## VII.

Zoo daartoe aanleiding bestaat, de toepassing van de krachtens deze wet getroffen bepalingen verzekeren, door alle burgerlijke, fiscale of strafrechtelijke sancties, die alleen uit correctionele of politiestrafen kunnen bestaan.

De personen aanwijzen belast met het toezicht op de toepassing van de krachtens deze wet getroffen bepalingen en met de vaststelling van de overtredingen van die bepalingen; de bevoegdheid van die personen en de bewijskracht van hun processen-verbaal bepalen.

## ART. 2.

De bij deze wet aan den Koning verleende machten eindigen op 1 December 1939.

Er zal vóór 1 Januari 1940 bij de Kamers verslag uitgebracht worden over de bij toepassing van deze wet getroffen maatregelen.

De Regeering zal, terzelfder tijd, bij de Kamers een wetsontwerp aanhangig maken, tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van littera d, van 1 van het eerste artikel van deze wet, alsmede van de koninklijke besluiten genomen ter uitvoering van artikel 2 van de wet van 10 Juni 1937, zooals die koninklijke besluiten zullen gewijzigd zijn bij toepassing van littera h van 1 van artikel 1 van deze wet. Die bekrachtiging zal diegene vervangen welke in artikel 3 van de wet van 10 Juni 1937 voorzien is.

## ART. 3.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 24 avril 1939.

LEOPOLD

PAR LE ROI :

*Le Premier Ministre,  
Ministre des Affaires Etrangères  
et du Commerce Extérieur,*

H. PIERLOT.

*Le Ministre de la Justice,*

P.-E. JANSON.

*Le Ministre de l'Intérieur,*

Albert DEVEZE.

*Le Ministre des Communications,*

Henri MARCK.

*Le Ministre de l'Instruction Publique,*

Jules DUESBERG.

*Le Ministre des Finances,*

Camille GUTT.

*Le Ministre de la Défense Nationale,*

Henri DENIS.

*Le Ministre de l'Agriculture,*

Charles-Albert d'ASPREMONT-LYNDEN.

*Le Ministre des Travaux publics  
et de la Résorption du Chômage,*

Arthur VANDERPOORTEN.

*Le Ministre des Affaires économiques  
et des Classes moyennes,*

Gustave SAP.

## ART. 3.

De wet wordt van kracht den dag waarop zij in het Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, den 24 April 1939.

LEOPOLD

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Eerste-Minister,  
Minister van Buitenlandsche Zaken  
en Buitenlandsche Handel,*

H. PIERLOT.

*De Minister van Justitie,*

P.-E. JANSON.

*De Minister van Binnenlandsche Zaken,*

Albert DEVEZE.

*De Minister van Verkeersweezen,*

Henri MARCK.

*De Minister van Openbaar Onderwijs,*

Jules DUESBERG.

*De Minister van Financiën,*

Camille GUTT.

*De Minister van Landsverdediging,*

Henri DENIS.

*De Minister van Landbouw,*

Charles-Albert d'ASPREMONT-LYNDEN.

*De Minister van Openbare Werken  
en Werkverschaffing,*

Arthur VANDERPOORTEN.

*De Minister van Economische Zaken  
en Middenstand,*

Gustave SAP.

*Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,*

Antoine DELFOSSE.

*Le Ministre des Colonies,*

Albert DE VLEESCHAUWER.

*Le Ministre de la Santé publique,*

Marcel-Henri JASPAR.

*De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,*

Antoine DELFOSSE.

*De Minister van Koloniën,*

Albert DE VLEESCHAUWER.

*De Minister van Volksgezondheid,*

Marcel-Henri JASPAR.

CHAMBRE des REPRESENTANTS.KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendement introduit après le dépôt du Rapport).

(Amendement ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1939.

I

BUITENGEWOON ZITTINGSJAAR 1939.

Projet, N° 6.  
Rapport, N° 8.Séance du 26 avril  
1939.Vergadering van  
26 April 1939.Ontwerp, Nr 6.  
Verslag, Nr 8.

PROJET DE LOI attribuant au Roi certains pouvoirs, en vue de réaliser l'assainissement et l'équilibre des finances publiques, de créer des conditions plus favorables au développement de l'économie nationale et de pourvoir à d'autres nécessités urgentes.

WETSONTWERP waarbij aan den Koning bepaalde machten voor het gezondmaken en in evenwicht brengen van de openbare financiën, het bekomen van gunstiger voorwaarden voor de ontwikkeling van 's Lands economie en het voorzien in andere dringende noodwendigheden.

AMENDEMENT présenté par MM. DE BRUYN et HOYAUX.

AMENDEMENT door de HH. DE BRUYN en HOYAUX voorgesteld.

ARTICLE PREMIER.EERSTE ARTIKEL.

SUPPRIMER LE PARAGRAPHE b), afin de permettre au Gouvernement de présenter un projet de loi distinct fixant les modalités d'application de la mesure envisagée.

PARAGRAAF b) SCHRAPPEN, ten einde aan de Regeering toe te laten een afzonderlijk wetsontwerp in te dienen, waarbij de wijze van toepassing der bevoegde maatregelen wordt bepaald.

P. DE BRUYN.  
G. HOYAUX.

(Amendements introduits après le dépôt  
du Rapport).(Amendementen ingediend na het neerleggen  
van het Verslag).

## SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1939.

## II

## BUITENGEWOON ZITTINGSJAAR 1939.

Projet, N° 6.  
Rapport, N° 8.Séance du 26  
avril 1939.Vergadering van  
26 April 1939.Ontwerp, Nr 6.  
Verslag, Nr 8.

PROJET DE LOI attribuant au Roi certains pouvoirs, en vue de réaliser l'assainissement et l'équilibre des finances publiques, de créer des conditions plus favorables au développement de l'économie nationale et de pourvoir à d'autres nécessités urgentes.

-----  
AMENDEMENTS présentés par M. LEGROS.  
-----

## ARTICLE PREMIER.

AJOUTER UN LITTERA i AINSI CONÇU, AU I DE L'ARTICLE PREMIER :

Modifier ou abroger la loi du 29 août 1919 sur le régime de l'alcool.

## ART. 2.

SUPPRIMER L'ALINEA 3 DE L'ARTICLE 2.

## ART. 2bis.

REPLACER L'ARTICLE 3 PROPOSE PAR LA DISPOSITION SUIVANTE :

La présente loi ne déroge pas à l'article 2 du Code civil.

## ART. 4.

PLACER L'ARTICLE 3 ACTUEL SOUS L'ARTICLE 4:

AJOUTER A L'ARTICLE 3 UN ALINEA<sup>2</sup> AINSI CONÇU :

Les dispositions pénales prises en vertu de la présente loi ne pourront déroger au principe de la personnalité des peines.

AJOUTER AU VI DE L'ARTICLE PREMIER, UN TROISIEME ALINEA AINSI CONÇU :

Toutefois les dispositions précédentes ne préjudicieront pas aux droits civils en cause (ou aux droits civils des tiers).

WETSONTWERP waarbij aan den Koning bepaalde machten voor het gezondmaken en in evenwicht brengen van de openbare financiën, het bekomen van gunstiger voorwaarden voor de ontwikkeling van 's Lands economie en het voorzien in andere dringende noodwendigheden.

-----  
AMENDEMENTEN door den H. LEGROS voorgesteld  
-----

## EERSTE ARTIKEL.

AAN I VAN HET EERSTE ARTIKEL, EEN LITTERA i TOEVOEGEN, LUIDENDE ALS VOLGT :

De wet van 29 Augustus 1919 op het alcoholregime te wijzigen of in te trekken.

## ART. 2.

HET 3de LID VAN ARTIKEL 2 TE SCHRAPPEN.

## ART. 2bis.

HET VOORGESTELD ARTIKEL 3 DOOR DE VOLGENDE BEPALING TE VERVANGEN :

Deze wet doet geen afbreuk aan artikel 2 van het burgerlijk wetboek.

## ART. 4.

HET TEGENWOORDIG ARTIKEL 3 PLAATSEN ONDER ARTIKEL 4.

AAN ARTIKEL 3 EEN 2de LID TOEVOEGEN, LUIDENDE ALS VOLGT :

De strafbepalingen genomen krachtens deze wet, kunnen geen afbreuk doen aan het principe van den persoonlijke aard der straffen.

AAN VI VAN HET EERSTE ARTIKEL, EEN DERDE LID TOE TE VOEGEN, LUIDENDE ALS VOLGT :

Echter doen de vorige bepalingen geen afbreuk aan de ter zake geldende burgerlijke rechten (of aan de burgerlijke rechten van de derden).